



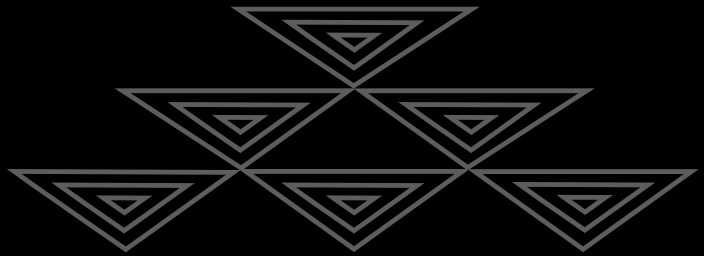
VICTORIA UNIVERSITY OF
WELLINGTON
TE HERENGA WAKA



NGĀ TAU

TE HERENGA

WAKA



A collection of waiata

October 2024

Rārangi kōrero

He mihi nā ētahi taura o mua	3
He tīmatanga kōrero	4
Ngā kiriata o ngā waiata	5
Te Herenga Waka	6
He Haka Pōhiri	7
Kāore taku raru	8
Kātahi au ka katakata!	9
He pātere mō te hunga wāhine	10
Te pūmautanga ki Te Herenga Waka	11
Tū mai rā e te whare nei	12
Ngāti Kōtiti	13
I Tuia i te Ata	14
Tū mai rā Te Kawa a Māui	15
Ngā pou o Ngāi Taura	16
Te Rata	17
Tai o Mihi	18
He mihi	19

www.wgtn.ac.nz/waiata



He mihi nā ētahi tauira o mua



**Ko hea, ko hea tērā
maunga e tū mai rā?**

**Ko Ahumairangi, ko
Ahumairangi!**

**Nukunuku mai,
nekeneke mai.**

**Ko hea, ko hea tērā
pātaka kai iringa o
te kupu o te kōrero?**

**Ko Te Tumu Herenga
Waka, herenga tāngata,
herenga whakaaro.**

**Nukunuku mai,
nekeneke mai!**

Kei ngā whakateitei ki te whenua, kei ngā ihorei, tēnā koutou katoa kua tatū mai i te reo karanga o Te Tumu Herenga Waka, tēnā koutou.

Tēnā koutou i te āhuetanga ki te hunga kua riro i te tai timu, i te tai ahiahi. Taupoki ko te waka ki raro, hoea tō waka tīwaiwai, ka puta atu koe ki runga o Hinemoana kia riporipohia koe e tai kawē i a koe ki Hawaiki nui, ki Hawaiki roa, ki Hawaki pāmamao.

Ka tahuri ō tātou mahara ki a 'Gran' me tōna whare o Māhinārangi i te wā i mau parekawakawa ia. Ka whakaororua ētahi waiata koroua, waiata ngahau, me ngā haka anō hoki, e haruru ana, ā, ka kōmanawa ake te kōingo ki te whakaora anō i ēnei mahi a Tānerore.

Kei te mihi atu ki a ia, he ringa raupā, he manu tute, he tangata puku mahi i whakaheke ai ōna werawera mō tātou o Te Herenga Waka. Nō reira, tau ārai o te pō, ka tītoko ko te ao mārama!

Ko tēnei pukapuka me ngā waiata, he momo rauemi, he kitenga kanohi, he hokinga mahara mā tātou. Mā te ako, mā te waiata ka ora anō ai ēnei waiata.

Kei te mihi atu ki a koutou i rāngona te karanga. Kei ngā kākā tarahae, ngā wahapū nā koutou i whakarākei, i tuitui ngā kupu. Kei ngā manu tīriori, ngā manu hōnenga nā koutou i puta atu ngā reo wainene. Kei ngā kanohi hōmiromiro, ngā taurapa nā koutou i whakapai ake ahakoa te moana pukepuke. Anei ō iho pūmanawa mō tō tātou whakairinga o te kupu, tō tātou whakapiringa o te tangata, tō tātou Tumu Herenga Waka.

Kāti, kei ngā rauawaawa o ngā waka, i whītikiria ai ki Te Tumu Herenga Waka i roto i ngā tau nau mai, haere mai, waiata mai!

Nā māua, nā
Geneveine Wilson me Te Matahiapo Safari Hynes

NGĀI  **TAUIRA**

He tīmatanga kōrero

E ngā mātāwaka o te motu, tēnā koutou katoa. E kore e ārikarika aku mihi ki ngā ringa raupa o tēnei kaupapa kia whakaoho ake anō ai ngā waiata i rāngona ki te marae o Te Herenga Waka. Kāre au mō te tōwai i ngā mihi o mua ake nei, nō reira tēnā koutou katoa.

This project was inspired by a gathering of different generations of alumni from Te Herenga Waka marae who attended Kathy 'Gran' Samuel's tangihanga. As each generation of alumni performed different waiata as their tribute to Gran, a shared willingness to learn waiata from over the years grew, and led to this project. The opening of the new Living Building™ and reawakening of Te Tumu Herenga Waka gave this project some parameters, some impetus, and a completion date.

Ngā tau o Te Herenga Waka is a tribute to all who have had a strong connection to Te Herenga Waka marae over the years, and we hope that the current and future students will continue to add their waiata in the years to come.

We also hope this collection of songs will give effect to Ruka Te Rangiāhuta Broughton's words in *Kāre Taku Raru* which states:



**“Kei ngā manu tīoriori pari kārangaranga o Rongomaraeroa,
Pūkana whaakarunga, pūkana whakararo!”**

*“Of the singing birds that reverberate on the marae,
stare fiercely above, stare fiercely downwards!”*

Noho ora mai, nā

Professor Rawinia Higgins (Tūhoe)

Tumu Ahurei, Ruawhetū hoki—Deputy Vice-Chancellor Māori and Engagement



Ngā kiriata o ngā waiata

Tirohia ngā kohinga waiata o tēnei pukapuka ki
www.wgtn.ac.nz/waiata

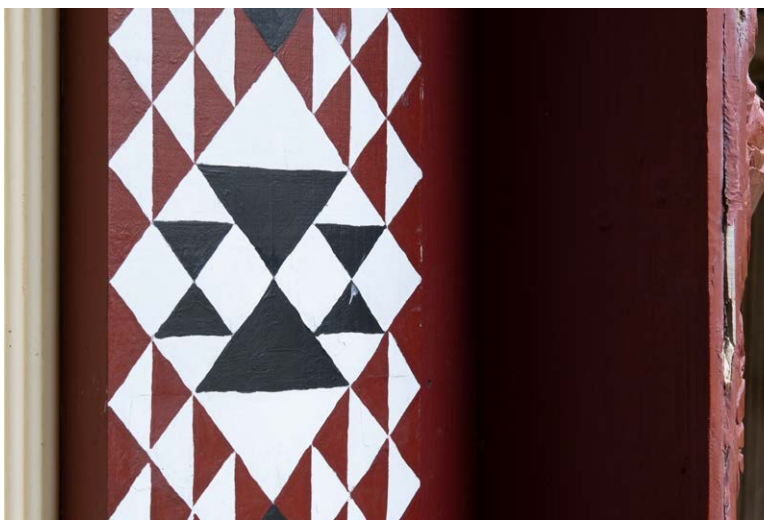
Filmed songs

View the collection of songs in this booklet at:
www.wgtn.ac.nz/waiata

Te Herenga Waka

**He mea panoni ngā kupu
o te haka rongonui a
Te Arawa kia hāngai ki
Te Herenga Waka
i ngā tau waru tekau.**

Te Herenga Waka, i ... e
Te Herenga Waka, i ... e
Ko te whakaariki, ko te whakaariki
Tukua mai kia piri, tukua mai kia tata
Kia eke mai ki runga i te paepae tapu a
Rangiāhuta e



He Haka Pōhiri



Tēnā i whiua! E, haramai e tama ki runga
te maunga nei, ko Ahumairangi

I te rohe o Taraika

Ki te okiokinga e tū ake nei, auē hī!

E haramai e tama, e hurihia tō aroaro ki te uranga
mai o te rā

Ki te ao te whakarua e tatao ana i runga
te kohurangi

Whakarua mai ki uta ki Te Herenga Waka
e takoto nei

E haramai e tama, e takahia mai takahia rawatia

E haramai e tama, e takahia mai takahia rawatia

Me huruhuru manu te rere a te ao

Rā runga ana mai o Te Ūpoko o te Ika a Māui
Tikitiki a Taranga

I kī ai te kōrero

Ko Nukutaimemeha te waka

Ko Pikimairawea te matau

Ko haha te whenua te ika;

Haere mai! Hi! Haere mai! Auē!

Haere mail Hi! Haere mai! Ā ki aku hui

Auē tau.



Kāore taku raru

Composed by Te Rangiāhuta Ruka Broughton shortly before his passing in 1986, just a few months before Te Tumu Herenga Waka was opened. The waiata is about his ill health, which is said to have been the utu (sacrifice) for the building of the whareniui. The waiata urges students and staff members who enter the whareniui to uplift each other, to think critically, and to engage in higher learning. This waiata is performed by the tangata whenua during most pōwhiri at Te Herenga Waka marae.

Kāore taku raru te āta mōhiotia i ngā rau rangi nei,
Ko ngā ngaru kai waka i te au a Tāne,
Pākia mai rā e ngā pōtiki a Rakamamao,
E hūhū rā he hiku taniwha pea ngē,
Kei te aukume, kei te aurona, kei te aukaha,
te tau a Whiro
E tū, e hine mā, e tama mā whakaarahia ake
Ngā poupou o tō whare o Te Herenga Waka,
Me tōna tāhuhu, ko te pātaka kai iringa hoki
O te kupu o te kōrero a te kāhui kahika o ngā
rā ki tua
Kia toka ia nei te paepae tapu
Kei ngā waha kākā nui a Tāne
Kei ngā manu tioriori pari kārangaranga
o Rongomaraeroa,
Pūkana whakarunga, pūkana whakararo.
Ko Poutūterangi tonu, kei ngā huihuinga a Matariki
Hei rāhiri mai i te ngahue tangata
Ka huri au ki te whare mōwai rokiroki hai!



Kātahi au ka katakata!



Nā Ruka Te Rangiāhuta Broughton

Kātahi au ka katakata, kātahi au ka kohekohea I kohea ki hea?

Ki te kēkē ki te hūhā āhāhā!

Nanea ana te maringi o te wai o te kamo

Whiua te hūpē kia tangi ko te ihu

Papā te whatitiri hikohiko te uira, ngarue
te whenua

Ki te rauhihī, ki te rauhāhā

Kumea mai kia piri, kumea mai kia tata

Ki runga ki te marae e takoto nei

Ki te piringa e tū nei. Ko Te Herenga Waka!

E te iwi e, puritia tō mana kia mau, kia ita

Aha ita, ita, mau tonu.



He pātēre mō te hunga wāhine

Nā Ruka Te Rangiāhuta
Broughton

Ko wai te wahine i hikitia e te ngutu
he tohunga ki te taunu i te tapu o
te tangata
Kei tua iti ake nei ko te uri o
Toarangatira a Raukawa ko Topeora
kāore te kōtaitai o te waha i tau noa?

Tērā anō rā kei ngā huanui o te rāwhiti
e taka ana ko Rongomaiwāhine
nāna i whai i te pīhau pāua o
Kahungunu, Kahukuranui, Rākaihikuroa,
Tūpurupuru, Rangituehu Tuakā
Ko Māhinārangi, ko te wāhine rā i popoa
Ki te hinu Raukawa, ka riro ki Waikato,
horo pounamu ki a Tūrongo he piko
he taniwha

Ka whāia tonu ko te ūranga o te rā ki
runga o Hikurangi ki a Hinematiōro
ki te uri tāpairu a Porourangi
nāna i āki mai ki waho ko Ngā
Rangikāhiwa ko Te Kani-a-Takirau
ka rere tāhuhu tonu atu ki te tihi
o Pūtauaki ki a Wairaka,
e whakatāne rā i a ia i runga
o Mātaatua
Kotahi te pō i raru a ia

Whakarongorongo rā te taringa ki ngā
wai e pohutu rā i te Roto-nui-a-Kahu
ko Hinemoa pea
kei te kau pōito ki a Tūtānekai,

ko Te Arawa māngai nui,
Kia whakaaokapua ki Tongariro ki
Ruapehu ki Rauru Kītahi
Ko te rohe tēnā o Ruapūtahanga
te wahine rawe ki te hāpai taiaha
Ko Taukāka kaweana ki Waikato ki a
Whatihua i te tiorotanga o
te pipiwharauora
Kūi kūi whiti whiti ora

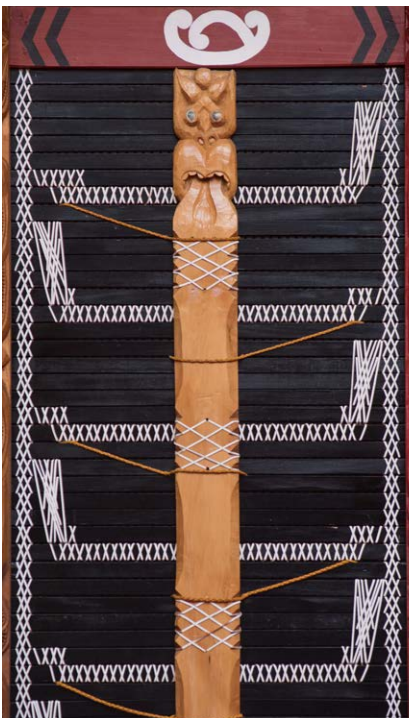
Me hoki mai rā ki te Tai Tonga ki a
Mererikiriki kei Parewanui
Ko te kuia rā nāna te māramatanga
i mana ai te Hāhi o te Wairua Tapu
Ka puta i reira te tohu o tōna ringa kaha
ko Tahu Pōtiki Wīremu Rātana

Ka whiti mai te awa tikei ko Rangitāne
kei reira ko Te Ara-o-Rehua
Te wahine taimua o te hunga poropiti
nāna i tākiri te kahu o Te Kooti Rikirangi
ki te Awahuri
ka toremutu i reira ki a hurumi hauatu
ngā puke hauangi kei te Wairarapa
ki tōna ariki tapairu ki a
Niniwa-i-te-Rangi
Hei whakahoki mai i au i ngā huarahi ki
Te Whanganui-a-Tara
Auē, taukuri e!



Te pūmautanga ki Te Herenga Waka

Nā Te Wehi Wright



Ko wai rā, ko wai rā!

Whiua ō mata ki Ahumairangi

Ki te keokeonga o aku wawata i pōhewatia nei

i te ao, i te pō, i te ao, i te pō

Tērā ia te Tumu Herenga Tāngata,

Here Whakaaro, Herenga Waka

Te pātaka o ngā kōrero a Te Rangiāhuta e

Ko wai rā, ko wai rā!

Ko te iti a Rangi e hau mai nei,

hei kawē i ngā kupu a Rangahautira, a Ngāi Taurira

hei kake i ahau ki te pūmautanga e

Te Herenga Waka! E [x2]

E tū e hine, e tū e tama

Whakaarahia ngā pou, ka pou, pou ana e

Ko wai rā [x2]

Ko te kawa o runga, ko te kawa o raro

Ko Te Kawa a Māui he kawa nō roto

Ko Te Herenga Waka e haruru nei!

Tau, tau, tau ana e!

Hi!



Tū mai rā e te whare nei

**Nā Tā Hirini Moko Mead
tēnei waiata i tito, ā, nā
Te Taite Cooper te rangi.
He mea tito mō Te Tumu
Herenga Waka me
te rākau pōhutukawa kei
tōna taha. He māmā noa
te whakatakoto o ngā
kupu hai
whakamaumahara i a
tātau kia manaaki ō tātau
manuhiri tūārangi, ā, kia ū
ki ō tātau tikanga Māori.**



Tū mai rā e te whare nei
Me tō kāhui tīpuna e
Tū tonu mai rā
I ngā wā katoa
Hei awhi i ngā waka e
Hei awhi i ngā waka e
Toro mai ō rau aroha
E te pōhutukawa
Whakaruruhau mō ngā tīpuna
Mō ngā manuhiri tūārangi
Manuhiri tūārangi
Te marae e hora nei
Karangatia ngā iwi e
Kia ū ki ngā tikanga
Kia ū ki ngā tikanga
Toro mai ō rau aroha
E te pōhutukawa
Whakaruruhau mō ngā tīpuna
Mō ngā manuhiri tūārangi
Manuhiri tūārangi

Ngāti Kōtiti



He mea waiata i roto i ngā tau 80-90 e Ngāi Tauria mō ngā mahi a te ākonga i tae mai i ngā tōpito katoa o te motu ki te kimi oranga.

Tēnei te pōhiri nga mihi ki ngā iwi (Hi auē!)
I tipu ake ahau roto i te kore noa
hei otaota tipu ake i te takiwā
E pātai ana koutou ana ko wai mātou e
Ka whakautu ake ko Ngāti Kōtiti e
Auē!
Inā hoki hei aha ahakoa he itiiti noa
kia whakapiri kia kotahi tātou katoa
kia kaha, kia toa, kia tū totika, kua oti te kaupapa
Haere mai rā ki Te Whanganui-a-Tara e
(Repeat)
Piki mai, kake mai, haere mai, kia ora rā!



I Tuia i te Ata

**Nā Tu Temara nā kupu, ā,
nā Con Noema te rangi**

I tuia i te ata, he whakaaro kai roto
Torona atu aku ringaringa, te huinga o te kura
He kākāno i ruia, he ripo areare
Torona atu aku ringaringa, te huinga o te kura
Torona atu aku ringaringa, te huinga o te kura.



Tū mai rā

Nā Teurikore Biddle rāua
ko Raniera Rangawhenua

Te Kawa a Māui

Nā wai koe i whakarewa
ki te au o te moana?
Nā ngā tau tōhito
i whakaeke i a koe
i ngā ngaru nui
i ngā ngaru pukepuke
i ngā ngaru roroa e

Nā wai koe i whakaterere
ki te au o te moana?
Nā ngā ahorangi
i whakatauirā mai
ōna riponga kōrero
Te Whare Wānanga e

Tū mai rā Te Kawa a Māui
kia mau ki ngā kupu ōhākī (ā wai rā?)
a Rangiahuta “whakaarahia ake
ngā pou”
o tō whare o Te Tumu Herenga Waka

Mā wai koe e kawē tonu
ki te au o te moana?
Mā ngā taurā
o nā noa nei
kua whāngaihia ki ngā kai mārō
o Tua whakarere



Tū mai rā Te Kawa a Māui
kia mau ki ngā kupu ōhākī (ā wai rā?)
a Rangiahuta “whakaarahia ake
ngā pou”
o tō whare o Te Tumu Herenga Waka

Whāia ko te pae tawhiti
Puritā, kia mau—Hī Auē Hī!



Ngā pou o Ngāi Tauira

Nā Te Wehi Wright tēnei waiata i tito. Ko te matū, ko te kiko o tēnei waiata e aro atu ana ki te pou tūārongo, te pou tokomanawa e te pou tāhūhū. Ka tū whakahīhī ana ēnei pou i rō te whare, nā ko te whare o Ngāi Tauira. He momo waiata whakangahau tēnei, ā, ko te tūmanako ka noho tēnei waiata hei tangata whenua mā ngā tauira Māori o Te Herenga Waka mō ake, ake, ake.

Whakaarahia ake ngā pou o tō whare o Ngāi Tauira

Nei au ka noho
ki te mahau o tōku whare
o Te Herenga Waka
Ka hoki mahara,
ki ngā rā o Ruka, o Paaka
ki ngā rā o pōhewa
Nā rātou te mauri i whakatō
Hei tūāpapa, mō roto

Taku whare onamata
Taku whare reo
Taku whare mātauranga
Taku whare keo-keonga
o Ngāi Tauira

Haere te rā, haere te pō
Haere te wā o te kokoraho
Ko te hua ko te reo Māori
Kei runga rā o whakaaro
Taka mai ana ki te arero
Ko te reo te Poutūārongo

Piki ake ki runga
I te ara o Tāne-te-wānanga
Mā te Hiringa i te Mahara
Ngā kete o te mātauranga
E kapo ake ai
Hei Poutokomanawa

Tuia te ao, tuia te pō
Tuia ko ngā tini aho o mōhio
o whānau, o kōingo
Hei tāhuhu mō taku whare kōrero
Hei tāhuhu mō taku whare kōrero



Te Rata



**Nā Hauiti Kohatu me
Mason Lawlor ngā kupu,
nā Ahirana Waata-Amai
te rangi.**

**He waiata whakamānawa
i te tohunga tukutuku,
a Con Te Rata Jones nō
Te Whānau a Apanui.
Ko ia te Taurima i ngā wā
o mua, te kaimanaaki i
te tini me te mano i
haramai ki Te Herenga
Waka. Ko ia i manaaki i
muri, i mua hoki i tōna wā.
He tangata hātekehi, he
manaaki i ngā taura, i ngā
manuhiri hoki.**

Te hua o Pora, tō ihi tō rae nui

Te huri tau nāu Te Rata e

E te ringa whai kēhua

Te iho o te katakata! Te iho o te whakakoa
tāngata!

Ka moe a Tāne i a Pākoti

Te Rau o Hunā ki te wao harakeke ki te repo,

Tō tipuna, Te miri o Rukutia

Rukuruku Hunā, horahora Pāpakanui. Waharua ki
te Whenua, Aorua e

Purapura ki te Rangi Pātikitiki ki te wai Te Rata,
Te Rata Aorua e

Te Here a Matuku Tangotango, Te Here Takitoru e

Paikea Ariki, papa atu Porourangi, Roimata Toroa

Tō Poutama e Tāne ki Tikitiki o Rangi, Kaokao
tāngata, Nihoniho taniwha, Moe Mumu ariki

Here atu here mai ki Te Tumu Herenga Waka hei.



Tai o Mihi

Nā Te Wehi Wright i tito, ā, nā Matt Corby te rangi

Nā Te Wehi Wright te waiata nei i tito, ā, nā Matt Corby te rangi, ka mutu, he rangi whakamānawa, he rangi whakatinana ngā āhuatanga o ngā tai o te moana. Ko tēnei waiata, he waiata hei whakamihi i ētahi rangatira nō roto mai i Te Herenga Waka. Ko Te Ripowai Higgins tērā, nāna tētahi o ngā tauira o te āhuatanga rā, hei pou mā te tauira Māori i here ai tā rātou waka ki Te Tumu Herenga Waka. Nāwai rā, nāwai rā, ka poi poia rātou, ka tū Māori mai rātou, ā, kei reira tonu ngā ruāhine, me ngā ruānuku ahakoa ngā tai me ngā waka i ū mai ai.

This song was composed by Te Wehi Wright in 2016 and is a dedication to the generation of Māori leaders, in particular Te Ripowai Higgins who has given so much to the many Māori students who attended Te Herenga Waka Victoria University of Wellington.

Using the methodology of the rising and receding of the tide, the song pays tribute to the high tide of calibre and expertise many Māori students have had the privilege of learning from throughout the years. Central to this is the work that Te Ripowai Higgins and others have done to grow and nurture the many Māori minds that come to Te Herenga Waka.

The song then acknowledges the changing of the tide as that generation begins to recede, just as the tide does, but due to the commitment by the older generation, we have been left so much to guarantee the continued rising of the tide for generations to come.

This is testament to the leaders we have had who have shown us the way.

Te tai o mihi, te pari mai nei
Mō koutou o Te Herenga Waka
Riporipo, waiwai ana
I ngā waihuka o whakamiha
Ki te Kurawaka anamata

Te pari o Kura Reo Maimoa
Te Pae o aonga taikura
E tupou ana
Takapau mana
Mō ēnei ringa
Kua whāngaihia
Ki te ao Māori

Te tai nō tua, te mānunu nei
Te kawenga o te aroha
Riporipo, waiwaia ana
Te tānuku o te moana
Te mahuetanga o Tangaroa

Mau ai te hopo o te tangata
Ngā au o ngoi tē kitea
Ka ui atu au
Hei maiangi hau
Mā wai e to?
Te au i roto
I tēnei hunga
Mokopuna
Te haere ake nei

Te tai o mihi te pari mai nei ...



He mihi

Professor Rawinia Higgins and Tu Temara.

Kaihaka

Anarina Masters-Herewini, Arapera Tapiata, Areta Pakinga, Ariana Thompson-Lawrence, Ashley McGregor, Christie Wallace, Danielle Sword, Geneveine Wilson, Harris Devon, Hinemaia Takurua, Kaea Hudson, Kamaea Wirepa-Kingi, Katelynne Pōtiki-Clune, Keiha Nicol, Keyarnah Milner, Maata Hamiora, Maia Te Koha, Manaia Puha, Manuhuia Bennett, Pania Tahau-Hodges, Raimona Tapiata, Rikipotiki Manuel, Shaadiya-Lee Filoa, Sterling Maxwell, Te Aomania Te Koha, Te Huihui Matariki Tran, Te Mapihi Tutua-Nathan, Te Matahiapo Safari Hynes, Te Waikamihī Lambert, Te Wehi Wright, Tūheitia Young, and Tuia Tapuke.

Kaihanga kiriata

Geneveine Wilson, Michelle Cameron, Rhonda Thomson, Sterling Maxwell, Te Matahiapo Safari Hynes, Te Mauri Maniapoto, Te Waikamihī Lambert, and Ted Whitaker.





www.wgtn.ac.nz/waiata